

Ausgewählte Lieder und Gesänge

Othmar Schoeck

Das bescheidene Wünschlein

The modest little wish — Le petit souhait modeste

(Carl Spitteler)

Originaltonart *As dur*

Ruhig
Smooth
Calme

Singstimme

1

Da - mals, ganz zu - erst am An - fang, wenn ich hät - te sa - gen sol - len,
Long a - - go, when I was lit - tle, if they ev - er should have asked me
Lors, donc, dès mon â - ge ten - dre, si j'a - vais dé - ja dû di - re

Klavier

p

was, im Fall ich wün - schen dürf - te, ich mir wür - de wün - schen wol - len, wär ich
what, sup - pose the choice were given me, I be - fore all else would wish for, I, with
quel ob - jet par - mi tant d'au - tres, à mes vœux eût mis le com - ble, vrai, moi,

vor zu gro - ßem Reich - tum in Ver - le - gen - heit ge - ra - - ten,
un - told wealth con - front - ed would have found the choice per - plex - - ing,
j'eus se é - té per - ple - xe, car, de tou - tes ces ri - ches - - ses,

schwankend zwischen Bil - der - bü - chern, Far - ben - schach - tel, Blei - sol - da - ten.
 wa - ver - ing be - tween a paint - box, pict - ure books, or lead - en sol - diers.
 que choi - sir: sol - dats de plomb, ca - hiers d'i - ma - ges, boi - te à pein - dre?

Etwas rascher und sehr bestimmt
Somewhat faster and very well marked
 Un peu plus rapide et très résolu

Spä - ter wur - de mein Ge - lü - ste
 La - ter, my de - sires grew plain - er,
 Quand vint l'a - ge, mes en - vi - es

küh - ner, deut - li - cher und kür - zer: Ei - nen stol - zen
more dis - tinct, and more am - bi - tious: Then a name re -
 fu - rent fiè - res et pré - ci - ses: je vou - lais le

Na - men wollt ich, Seis als Held und Welt - um - stür - zer, seis als
nownd I longed for, as a he - ro all vic - tor - ious; or as
 nom il - lus - tre de ré - for - ma - teur des mon - des, ou d'un

rühm - be - kränz - ter Frei - herr in dem Pa - ra - dies der Kün - ste, wo die
Knight with glo - ry crown - ed, in the realm of art and beau - ty where the
 maî - tre, la cou - ron - ne, dans un pa - ra - dis de gloi - re, plein de

Wun - del - bau - me blu - hen und der schö - nen Frau - en
mag - ic flow - ers blos - som and the fa - vour of fair
 fleurs - tou - jours nou - vel - les et d'ai - man - tes bel - les

Gün - ste. te, wenn die mü - de
wo - men. to - day, if hope, a -
 fem - mes. - jour - d'hui, j'ai l'a - me

Hoff - nung wieder sich zum Wunsch be - quem - te, wünsch ich nur ein kin - disch Wünschlein,
wea - ry, once a - gain should set me wish - ing, then my wish would be so child - ish,
 las - se, et sou - hai - te quel - que cho - se: c'est un vœu des plus mo - des - tes,

cresc.
sempre dim.
p weich
tender - tendre

Leseprobe
Sample page



mit innigem Ausdruck
with fervent expression - avec une profonde expression

des - sen der Ver - stand sich schäm - te: möch - te wis - sen, wie die Glock - ke,
 one that com - mon - sense would blush at: fain I'd know now, how the church - bell
 dont le froid bon sens a hon - te: que j'en - ten - de en - cor la clo - che

Leseprobe

die mich in den Schlaf ge - wöhn - te, da - mals, ganz zu - erst am An - fang, möch - te
 ev - ery night to sleep that tolled me long a - go, when I was lit - tle, fain I'd
 qui son - nait pour que je dor - me Moi, j'au - rais vou - lu con - naî - tre le vrai
 etwas breiter
 a little broader - un peu plus large

wis - sen, wie sie tön - ten
 know now, how it sound - ed
 son de cet - te clo - che

Sample page

